

**Organisation des 17° Rencontres interrégionales  
des langues et cultures. Cambo-les-Bains,  
7 - 10 novembre 2007**

**Les organisateurs**

En accord avec le Conseil d'Administration de l'Association, les Rencontres Interrégionales 2007 ont lieu à Cambo les Bains (Pays Basque) du 7 au 10 novembre. Quatre structures y coopèrent.

1. Le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque est l'instance invitante et s'occupera particulièrement des relations officielles, de l'accueil des participants, de l'hébergement, de la restauration, des transports. Cet organisme, créé en 1990, en même temps que l'Institut Culturel Basque, regroupe 145 communes du Pays Basque (sur un total de 152), et participe au fonctionnement de l'Institut culturel et de l'Office public en plus de ses propres initiatives. Actuellement le Syndicat intercommunal est présidé par Monsieur Vincent BRU. Secrétaire : Monsieur Guy PEREZ.

Téléphone : 05 59 93 74 32. Courriel : <commune.cambo@wanadoo.fr>

2. L'Office public de la langue basque (OPLB), créé en 2004, regroupe les représentants des 4 niveaux de pouvoir public (Etat, Région, Département, Syndicat intercommunal) pour mener à bien un audacieux projet pluriannuel de politique linguistique. Les Associations y participent par le biais du Comité Consultatif. L'Office est donc directement concerné par le thème des Rencontres 2007.

3. L'Institut culturel basque (ICB), créé en 1990, est administré par un Conseil qui regroupe sur un pied d'égalité les représentants des 4 niveaux de pouvoir public et les associations culturelles. L'Institut qui a déjà organisé les Rencontres de 1995 à Uztaritz et celles de l'an 2000 à Sare et Hendaye, prendra en charge l'animation générale et le déroulement du programme. Directeur : Pantxo ETCHEGOIN. Responsable du programme : Pantxika MAITIA.

4. Euskal Konfederazioa a pris la suite de Pizkundea 1981 (renaissance) et fédère l'ensemble des associations linguistiques et culturelles, notamment pour mener des campagnes comme "Bai euskarari" (oui à la langue basque).

**Le thème**

*"La politique linguistique au niveau de la région, de la nation et de l'Europe".*

Le thème général se décline autour de 2 points :

1. Echange sur l'actualité en politique linguistique

Plutôt que de refaire un diagnostic général, chaque délégation décrit la structuration des politiques publiques actuelles en faveur de la langue ou des langues de sa région et souligne des réalisations récentes qui pourraient éventuellement se généraliser.

Par exemple, le Pays Basque nord vient de se doter d'un projet pluriannuel de politique linguistique comprenant la création d'un réseau des techniciens de la langue et la signature d'accords politique entre le Conseil Général et le Ministère de l'Education, entre l'Office Public et le Gouvernement Autonome. Par ailleurs une enquête a été réalisée montrant les liens entre la langue, la culture et l'identité collective, enquête qui est au point de départ du projet culturel 2007 – 2013.

## **2. Concertation sur des projets communs**

Les Rencontres 2007 doivent évoluer vers la concertation en vue de réalisations pratiques comme :

- un accord avec le CNFPT pour la formation linguistique du personnel des collectivités territoriales ;
- comment faire bénéficier nos cultures de la révolution des médias notamment pour la retransmission transfrontalière ;
- la réintroduction de l'enquête linguistique dans la nouvelle formule de recensement (INSEE) ;

### **Le cadre**

L'hébergement et la restauration sont assurés au centre "Vacancier" de Cambo les Bains. Des chambres sont réservées pour les participants avec d'éventuels accompagnateurs. Chaque délégation envoie les fiches d'inscription dans les meilleurs délais. Comme par le passé, le financement forfaitaire est de 50 euros par participant hébergé.

Les réunions ont lieu à l'Orangerie, située dans le magnifique parc de la Villa Arnaga qui fut habitée par Edmond Rostand.

Un voyage est prévu au Centre culturel Koldo Mitxelena de Donostia - San Sebastian pour rencontrer Miren AZKARATE, la Ministre de la Culture du Gouvernement Basque. Pour visiter aussi l'exposition "Batekmila – les mondes basques" réalisée par l'Institut culturel. Suite des discussions dans une cidrerie d'Aztigarraga.

Les Rencontres 2007 s'achèvent avec l'assemblée générale de concertation, le vote des résolutions, le point presse et le repas "Ikus arte" (au revoir)

**Hizkuntzen eta kulturen eskualdearteko topaketak.  
Kanbo, 2007ko azaroaren 7tik 10era.**

## **Antolaketa**

### **Antolatzaileak**

Elkarteko administrazioaren baimenarekin, 2007ko eskualdearteko topaketak Kanbon iragaten dira, azaroaren 7tik 10era. Lau egiturek parte hartu dute kudeantzan.

1. Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikata da erakunde gomitatzailea eta bereziki arduratuko da harreman ofizialetaz, parte hartzaileen ongi etorriaz, egoitzaz, apairuetaz, garraioetaz. Erakunde hau 1990ean antolatu zen, Euskal kultur erakundearekin batean, eta bere baitan daude Euskal Herriko 145 udalerrri, orotara 152 direlarik. Partaide da Euskal kultur erakundearen eta Euskararen erakunde publikoren kudeantzan eta gainera bere ekimenak daramatza. Gaur egun Vincent BRU jauna da lehendakaria eta Guy PEREZ idazkari jauna

- Telefona:0559937432. - Posta elektronikoa : <commune.cambo@wanadoo.fr>

2. Euskararen erakunde publikoren (EEP) 2004an sortu zen eta botere publikoaren 4 mailetako ordezkariak biltzen ditu (Estatua, Eskualdea, Departamendua eta Herrienarteko sindikata) hizkuntza politika egitasmoa eramateko, urteetan zehar eta indar handiz. Elkarrekin ere lankide dira Aholku Batzordearen bidez. Beraz 2007ko Topaketak EEPeren gaitan dabilta zuzenean.

3. Euskal kultur erakundea (EKE) 1990ean antolatu zen. Administrazio kontseiluak botere publikoaren 4 mailetako ordezkariak biltzen ditu (Estatua, Eskualdea, Departamendua eta Herrienarteko sindikata), bai eta ere, eta hein berdinean, kultura elkarrekin ordezkariak. EKEk 1995ean antolatu zituen Uztaritzeko topaketak eta 2000. urtean Saran eta Hendaian iragan zirenak. Aurten animazio orokorraz arduratuko da eta egitarauaren aitzinamenduaz.

4. Euskal Konfederazioak, 1981ean sortu zen Pizkundearen jarraipena hartu zuen. Euskalgintzaz eta kulturaz arduratzen diren elkarrekin biltzen ditu. Besteak beste, elkarrekin euskararen aldeko kanpainak antolatzen dituzte, adibidez "Bai euskarari" kanpaina.

**Gai nagusia :** *"Hizkuntza politika eskualdeka, Estatuaren aldetik eta Europa mailan".*

Gai honek bi helburu dauzka.

### 2. Hizkuntza politikako oraingo gertakarien trukaketa gutartean

Aldi bakoitz diagnosis orokor bat egiteko ordez, eskualdeetako ordezkariak oraingo gertakizunak aurkeztuko dituzte, besteentzat ere baliagarriak izaten ahal direlakoan. Adibidez, ipar Euskal Herrian Euskararen erakunde publikoak hizkuntza politikaren 2006-2010 egitasmoa darama, hizkuntza teknikarien sarea sortuz, hitzarmenak izenpetu direlarik Kontseilu Nagusiaren eta Hezkuntza Ministeritzaren artean, EEPren eta Eusko Jaurlaritzaren artean.

Bestalde ikerketa bat egin da, kiskuntza, kultura eta nortasun kolektiboaren arteko loturak erakusten dituenak : inkesta hau izan da 2007 – 2013 Kultura egitasmoaren abiapundua.

## **2. Eskualdeen arteko lankidetzak**

Aurtengo topaketan xedea da geroari buruz gutarteko lankidetzak zehatz batzuk finkatzea :

- hizkuntza formakuntzak antolatzea CNFPT erakundearen laguntzarekin ;
- nola hedabideen aldeak zabal hauek baliatu dezakegun herri hizkuntzen onetan, adibidez mugaz gaineko hedapena ardiatuz ;
- hizkuntza inkestaren erberritzea, 10 urteren buruan, erroldaren molde berria (INSEE) ;

## **Tokia**

"Vacancies" Kanboko opor zentroak segurtatzen dituen egoitza eta ostatua. Ganbarak hitzartuak dira Topaketan parte hartzen dutenentzat eta, beharrez, laguntzaileentzat. Ordezkaritzak bakoitzak izen emateko fitxa betetzen du eta igortzen, ahal bezain laster. Iragan aldietan bezala, ogoiliar bakoitzari 100 euroko ordainketa orokorra galdegina zaio.

Bilkurentzat Arnagako baratze ederraren sahetsean dagoen Lirandjategia leku egokia da. Denek dakite Arnaga Edmond Rostand idazlearen etxea zela, orain erakustoki bilakatua dena.

Pidaia bat antolatua da Donostiraino. Koldo-Mitzelena kultur zentroan bi gertakari: Miren AZKARATE Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburuaren mintzaldia Hegoaldeko hizkuntza politikaz. Bai eta ere Euskal kultur erakundeak egin duen "Batekmila – Euskal munduak" erakusketaren bisita. Gero, solasaldiek jarraitzen dute Aztigarrako sagardotegi batean

2007ko Topaketak bururatzen dira biltzar nagusiarekin eta erabakiak bozkatuz. Gero prentsaurrekoa eta "Ikus arte" bazkaria.